

## Wörterklärungen

Nathan und bald darauf der Tempelherr.		
NATHAN. Fast scheu ich mich des <b>Sonderlings</b> . Fast macht Mich seine rauhe Tugend stutzen. Dass Ein Mensch doch einen Menschen so verlegen Soll machen können! - Ha! er kömmt. - Bei Gott! Ein Jüngling wie ein Mann. Ich mag ihn wohl Den guten, trotz'gen Blick! den prallen Gang! Die Schale kann nur bitter sein: der Kern Ist's sicher nicht. - Wo sah ich doch dergleichen? - Verzeihet, edler Franke . . .		Sonderling → vgl. „sonderbar“, „fremd“ ~ Fremdling
TEMPELHERR. Was?		
NATHAN. Erlaubt . . .		
TEMPELHERR. Was, Jude? was?	1200	
NATHAN. Dass ich mich untersteh, <b>Euch</b> anzureden.		„euch“ → höfliche Anrede in der 3. Person, Akkusativ (veraltet), heute: „Sie“
TEMPELHERR. Kann ich's <b>wehren</b> ? Doch Nur kurz.		abwehren, verhindern
NATHAN. Verzieht, und eilet nicht so stolz, Nicht so verächtlich einem Mann vorüber, Den Ihr auf ewig Euch verbunden habt.		
TEMPELHERR. Wie das? - Ah, fast errat ich's. Nicht? <b>Ihr</b> seid . . .		
NATHAN. Ich heiße Nathan; bin des Mädchens Vater, Das Eure Großmut aus dem Feu'r gerettet; Und komme . . .		vgl. oben: „Sie“ (1. Person, Nominativ)
TEMPELHERR. Wenn zu danken: - spart's! Ich hab Um diese Kleinigkeit des Dankes schon Zu viel erdulden müssen. - Vollends Ihr, Ihr seid mir gar nichts schuldig. Wusst' ich denn, Dass dieses Mädchen Eure Tochter war? Es ist <b>der Tempelherren Pflicht</b> , dem ersten Dem besten beizuspringen, dessen Not Sie sehn. Mein Leben war mir ohnedem In diesem Augenblicke lästig. Gern, Sehr gern ergriff ich die Gelegenheit, Es für ein andres <b>Leben in die Schanze</b> <b>Zu schlagen</b> : für ein andres - wenn's auch nur Das Leben einer Jüdin wäre.	1210	
NATHAN. Groß! Groß und abscheulich! - Doch die Wendung lässt Sich denken. Die bescheidne Größe flüchtet Sich hinter das Abscheuliche, um der Bewundrung auszuweichen. - Aber wenn Sie so das Opfer der Bewunderung Verschmäh: was für ein Opfer denn verschmäh Sie <b>minder</b> ? - Ritter, wenn Ihr hier nicht fremd Und nicht gefangen wäret, würd' ich Euch So dreist nicht fragen. Sagt, befiehlt: womit Kann man Euch dienen?	1220	vorangestellter Genitiv Es ist die Pflicht der Tempelherren  = zu opfern, zu gefährden
TEMPELHERR. Ihr? Mit nichts.		
NATHAN. Ich bin Ein reicher Mann.	1230	= weniger ➔ Was würdet ihr statt Bewunderung als Dank annehmen?
TEMPELHERR. Der reichre Jude war Mir nie der beßre Jude.		
NATHAN. Dürft Ihr denn Darum nicht nützen, was demungeachtet Er Bessres hat? nicht seinen Reichtum nützen?		
TEMPELHERR. Nun gut, das will ich auch nicht ganz verreden; Um meines Mantels willen nicht. Sobald Der ganz und gar verschlissen; weder Stich Noch Fetze länger halten will: komm ich Und borge mir bei Euch zu einem neuen,		

<p>Tuch oder Geld. - Seht nicht <b>mit eins</b> so finster!          Noch seid Ihr sicher; noch ist's nicht so weit          Mit ihm. Ihr seht; er ist so ziemlich noch          Im Stande. Nur der eine Zipfel da          Hat einen garst'gen Fleck; er ist versengt.          Und das bekam er, als ich Eure Tochter          Durchs Feuer trug.</p> <p>NATHAN (der nach dem Zipfel greift und ihn betrachtet). Es ist doch sonderbar,          Dass so ein böser Fleck, dass so ein Brandmal          Dem Mann ein bessres Zeugnis redet, als          Sein eigner Mund. Ich möcht' ihn küssen gleich -          Den Flecken! - Ah, verzeiht! - Ich tat es ungern.</p> <p>TEMPELHERR. Was?</p> <p>NATHAN. Eine Träne fiel darauf.</p> <p>TEMPELHERR. Tut nichts!          Er hat der Tropfen mehr. - (Bald aber fängt          Mich dieser Jud' an zu verwirren.)</p> <p>NATHAN. Wärt          Ihr wohl so gut, und schicktet Euern Mantel          Auch einmal meinem Mädchen?</p> <p>TEMPELHERR. Was damit?</p> <p>NATHAN. Auch ihren Mund an diesen Fleck zu drücken.          Denn Eure Knie selber zu umfassen,          Wünscht sie nun wohl vergebens.</p> <p>TEMPELHERR. Aber, Jude -          Ihr heißet Nathan? - Aber, Nathan - Ihr          Setzt Eure Worte sehr - sehr gut - sehr spitz -          Ich bin betreten - Allerdings - ich hätte . . .</p> <p>NATHAN. Stellt und verstellt Euch, wie Ihr wollt. <b>Ich find          Auch hier Euch aus.</b> Ihr wart zu gut, zu <b>bieder</b>,          Um höflicher zu sein. - Das Mädchen, ganz          Gefühl; der weibliche Gesandte, ganz          Dienstfertigkeit; der Vater weit entfernt -          Ihr trugt für ihren guten Namen Sorge;  <b>Floht ihre Prüfung; floht, um nicht zu siegen.</b>          Auch dafür dank ich Euch -</p> <p>TEMPELHERR. Ich muss gestehn,          Ihr wisst, wie Tempelherren denken sollten.</p> <p>NATHAN. Nur Tempelherren? sollten bloß? und bloß          Weil es die Ordensregeln so <b>gebieten</b>?          Ich weiß, wie gute Menschen denken; weiß,          Dass alle Länder gute Menschen tragen.</p> <p>TEMPELHERR. Mit Unterschied, doch hoffentlich?</p> <p>NATHAN. Jawohl;          An Farb', an Kleidung, an Gestalt verschieden.</p> <p>TEMPELHERR. Auch hier bald mehr, bald weniger, als dort.</p> <p>NATHAN. Mit diesem Unterschied ist's nicht weit her.          Der große Mann braucht überall viel Boden;          Und mehrere, zu nah gepflanzt, zerschlagen          Sich nur die Äste. Mittelgut, wie wir,          Find't sich hingegen überall in Menge.          Nur muss der eine nicht den andern <b>mäkeln</b>.          Nur muss der <b>Knorr</b> den <b>Knuppen</b> hübsch vertragen.          Nur muss ein Gipfelchen sich nicht <b>vermessen</b>,          Dass es allein der Erde nicht entschossen.</p> <p>TEMPELHERR. Sehr wohl gesagt! - Doch kennt Ihr auch das Volk,          Das diese Menschenmäkelei zuerst          Getrieben? Wisst Ihr, Nathan, welches Volk          Zuerst das auserwählte Volk sich nannte?</p> <p>Wie? wenn ich dieses Volk nun, zwar nicht hasste,          Doch wegen seines Stolzes zu verachten,  <b>Mich nicht entbrechen könnte</b>? Seines Stolzes;          Den es auf Christ und Muselmann vererbte,          Nur sein Gott sei der rechte Gott! - Ihr stutzt,          Dass ich, ein Christ, ein Tempelherr, so rede?</p>	<p>1240</p> <p>1250</p> <p>1260</p> <p>1270</p> <p>1280</p> <p>1290</p>	<p>= plötzlich</p> <p>= ich durchschaue euch          bieder = rechtschaffen, aufrichtig und          verlässlich, ehrenwert</p> <p>= vorschreiben</p> <p>mäkeln = streiten          Knorr = Stamm, Ast          Knuppen = Knospe (auch: Knöpfchen für          Knospe)          vermessen = sich anmaßen</p> <p>= ich kann nicht anders, als das Volk          wegen seines Stolzes zu verachten</p>
---	---	---

<p>Wenn hat, und wo die fromme Raserei,  Den bessern Gott zu haben, diesen bessern  Der ganzen Welt als besten aufzudringen,  In ihrer schwärzesten Gestalt sich mehr  Gezeigt, als hier, als <b>itzi</b>? Wem hier, wem itzt  Die Schuppen nicht vom Auge fallen . . . Doch  Sei blind, wer will! - Vergesst, was ich gesagt;  Und lasst mich! (Will gehen.)</p>	1300	veraltet → „jetzt“
<p>NATHAN. Ha! Ihr wisst nicht, wie viel fester  Ich nun mich an Euch drängen werde. - Kommt,  Wir müssen, müssen Freunde sein! - Verachtet  Mein Volk so sehr Ihr wollt. Wir haben beide  Uns unser Volk nicht auserlesen. Sind  Wir unser Volk? Was heißt denn Volk?  Sind Christ und Jude eher Christ und Jude,  Als Mensch? Ah! wenn ich einen mehr in Euch  Gefunden hätte, dem es gnügt, ein Mensch  Zu heißen!</p>	1310	
<p>TEMPELHERR. Ja, bei Gott, das habt Ihr, Nathan!  Das habt Ihr! - Eure Hand! - Ich schäme mich,  Euch einen Augenblick verkannt zu haben.</p>		
<p>NATHAN. Und ich bin stolz darauf. Nur das Gemeine  Verkennt man selten.</p>		
<p>TEMPELHERR. Und das Seltene  Vergisst man schwerlich. - Nathan, ja;  Wir müssen, müssen Freunde werden.</p>		
<p>NATHAN. Sind  Es schon. - Wie wird sich meine Recha freuen! -  Und ah! welch eine heitre Ferne schließt  Sich meinen Blicken auf! - Kennt sie nur erst.</p>	1320	
<p>TEMPELHERR. Ich brenne vor Verlangen. - Wer stürzt dort  Aus Euerm Hause? Ist's nicht ihre Daja?</p>		
<p>NATHAN. Jawohl. So ängstlich?</p>		
<p>TEMPELHERR. Unserer Recha ist  Doch nichts begegnet?</p>		